

No. 14956. CONVENTION ON PSYCHOTROPIC SUBSTANCES. CONCLUDED AT VIENNA ON 21 FEBRUARY 1971¹

N° 14956. CONVENTION SUR LES SUBSTANCES PSYCHOTROPES. CONCLUE À VIENNE LE 21 FÉVRIER 1971¹

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany² concerning application to Berlin (West)

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d'Allemagne² concernant l'application à Berlin-Ouest

Received on:

Reçue le :

18 April 1977

18 avril 1977

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Registered ex officio on 18 April 1977.

Enregistré d'office le 18 avril 1977.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

В связи с заявлением Правительства Федеративной Республики Германии от 8 ноября 1976 г. о распространении Конвенции о психотропных веществах от 21 февраля 1971 г. на Берлин (Западный) советская сторона заявляет, что она не возражает против применения Конвенции к Берлину (Западному) в той мере и в таком объеме, в каком это допустимо с точки зрения Четырехстороннего соглашения от 3 сентября 1971 г., в соответствии с которым Западный Берлин не является составной частью Федеративной Республики Германии и не управляется ею.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

In connexion with the declaration of 8 November 1976 by the Government of the Federal Republic of Germany concerning the extension of the Convention on psychotropic substances of 21 February 1971³ to Berlin (West), the Soviet side declares that it does not object to the application of the Convention to Berlin (West) in such measure and to such an extent as is permissible from the standpoint of the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,⁴ according to which West Berlin is not a constituent part of the Federal Republic of Germany and is not governed by it.

En ce qui concerne la déclaration du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne en date du 8 novembre 1976 sur l'extension à Berlin-Ouest de la Convention sur les substances psychotropes du 21 février 1971³, l'Union soviétique déclare qu'elle n'a pas d'objections à ce que la Convention s'applique à Berlin-Ouest pour autant que le permettent les dispositions de l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971⁴, selon lesquelles Berlin-Ouest ne fait pas partie de la République fédérale d'Allemagne et n'est pas administré par elle.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1019, p. 175, and annex A in volume 1035.

² *Ibid.*, vol. 1060, No. A-14956,

³ *Ibid.*, vol. 1019, p. 175.

⁴ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1019, p. 175, et annexe A du volume 1035.

² *Ibid.*, vol. 1060, n° A-14956.

³ *Ibid.*, vol. 1019, p. 175.

⁴ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.